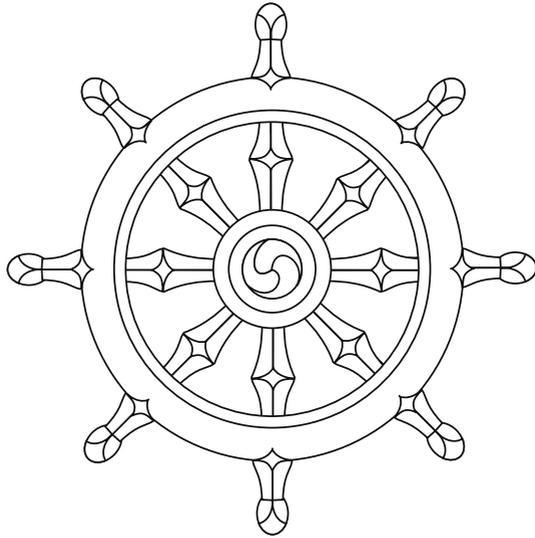


Alabanza a Buda Sakyamuni



Ediciones Mahayana

Título extraído de: Oraciones budistas esenciales, vol. 1
Publicado originalmente por: Ediciones Mahayana

2ª edición: Febrero de 2013

Traducción al español del Servicio de Traducción. Primera edición, enero de 2009; segunda edición, febrero de 2013, totalmente revisada y corregida.

© De la traducción al español: Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2009, 2013.

De la edición en español:

© Ediciones Mahayana
C. Santa Engracia 70, 3º dcha.
28010, Madrid (España)
www.edicionesmahayana.es

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en el futuro, sin permiso previo y por escrito del editor o del propietario del copyright.

Alabanza a Buda Shakyamuni

[LAMA] TÖN PA CHOM DÄN DÄ DE SHIN SHEG PA DRA CHOM PA YANG
DAG PAR DSOG PÄI SANG GYÄ

Fundador, dotado destructor trascendental, que has ido más allá, destructor de enemigos, completamente perfecto y despierto;

RIG PA DANG SHAB SU DÄN PA / DE WAR SHEG PA / JIG TEN KYEN PA
perfecto en conocimiento y en buena conducta, Sugata, conocedor del mundo;

KYE BU DÜL WÄI KA LO GYUR WA LA NA ME PA / LA DANG MI NAM KYI
TÖN PA

guía supremo de los seres humanos que deben ser subyugados, maestro de dioses y humanos;

SANG GYÄ CHOM DÄN DÄ PÄL GYÄL WA SHA KYA TUB PA LA
ser completamente despierto, dotado destructor trascendental, glorioso conquistador, subyugador del clan de los shakyas:

CHAG TSÄL LO / CHÖ DO KYAB SU CHI WO (x3)

ante ti me postro, te hago ofrecimientos y en ti busco refugio.
(x3)

GANG TSE KANG NI TSO WO KYÖ TAM TSÄ

Cuando, oh supremo entre los humanos, naciste en esta tierra,

SA CHEN DI LA GOM PA DÜN POR NÄ

diste siete pasos,

NGA NI JIG TEN DI NA CHOG CHE SUNG

y después dijiste: «Soy supremo en este mundo».

DE TSE KÄ PA KYÖ LA CHAG TSÄL LO

Ante ti, que ya entonces eras sabio, me postro.

NAM DAG KU NGA CHOG TU SUG SANG WA

Con cuerpos puros, forma supremamente pura,

YE SHE GYA TSO SER GYI LÜN PO DRA

océano de sabiduría, como una montaña dorada,

DRAG PA JIG TEN SUM NA LAM ME WA

fama que resplandece en los tres mundos,

GÖN PO CHOG ÑE KYÖ LA CHAG TSÄL LO

vencedor de los mejores, Señor, ante ti me postro.

TSÄN CHOG DÄN PA DRI ME DA WÄI SHÄL

Con los signos supremos, un rostro como la luna immaculada

SER DOG DRA WA KYÖ LA CHAG TSÄL LO

del color del oro, ante ti me postro.

DÜL DRÄL KYÖ DRA SI PA SUM MA CHI

Eres impoluto, mientras que los tres mundos no lo son;

ÑAM ME KYEN CHEN KYÖ LA CHAG TSÄL LO

incomparablemente sabio, ante ti me postro.

GÖN PO TUG JE CHE DÄN PA

Salvador de gran compasión;

TAM CHÄ KYEN PA TÖN PA PO

fundador, que atesoras todo el conocimiento;

SÖ NAM YÖN TÄN GYA TSÖI SHING

campo de mérito con cualidades como un vasto océano:

DE SHIN SHEG LA CHAG TSÄL LO

ante ti, que has ido a la talidad, me postro.

DAG PÄ DÖ CHAG DRÄL WAR GYUR

Pureza que libera del apego,

GE WÄ NGÄN SONG LÄ DRÖL CHING

virtud que libera de los reinos inferiores,

CHIG TU DÖN DAM CHOG GYUR PA

único camino, sublime realidad pura,

SHI GYUR CHÖ LA CHAG TSÄL LO

ante el dharma que apacigua, me postro.

DRÖL NÄ DRÖL WÄI LAM YANG TÖN

Ante vosotros, liberados y conocedores del camino a la liberación,

LAB PA DAG LA RAB TU NÄ

campo sagrado cualificado con logros,

SHING GI DAM PA YÖN TÄN DÄN

dedicados a los preceptos morales,

GE DÜN LA YANG CHAG TSÄL LO

comunidad sublime cuya meta es la virtud, me postro.

SANG GYÄ TSO LA CHAG TSÄL LO

¡Homenaje al Buda supremo!

KYOB PA CHÖ LA CHAG TSÄL LO

¡Homenaje al refugio del Dharma!

GE DÜN CHE LA CHAG TSÄL LO

¡Homenaje a la gran Sangha!

SUM LA TAG TU GÜ CHAG TSÄL

A los tres, ¡homenaje siempre devoto!

CHAG JAR Ö PA TAM CHÄ LA

A todos los dignos de respeto,

SHING DÜL KÜN GYI DRANG ÑE KYI

inclinándome con tantos cuerpos como

LÜ TŪ PA YI NAM KÜN TU

átomos tienen todos los reinos, en todos sus aspectos,

CHOG TU DÄ PÄ CHAG TSÄL LO

con fe suprema, rindo homenaje.

DIG PA MI GE CHI YANG MI JA SHING

No cometas ninguna acción negativa,

GE WA PÜN SUM TSOG PAR BÄ PÄ CHÄ

realiza sólo acciones virtuosas perfectas,

RANG GI SEM NI YONG SU DÜL WA TE
subyuga tu mente completamente:

SANG GYÄ TÄN PA DI LA TSÖN PAR JA
esta es la enseñanza de Buda.

KAR MA RAB RIB MAR ME DANG

*Como una estrella, una aberración visual, la llama de una
lámpara,*

GYU MA SIL PA CHU BUR DANG

una ilusión, una gota de rocío, una burbuja,

MI LAM LOG DANG TRIN TA BUR

un sueño, un relámpago, una nube:

DÜ JÄ CHÖ NAM DI TAR TA

considera así todos los fenómenos condicionados.

SÖ NAM DI YI TAM CHÄ SIG PA YI

Que por estos méritos, alcance el estado de omnisciencia,

GO PANG TOB NÄ KYÖN GYI DRA TÜL TE

subyugue al enemigo, los defectos,

GA DANG NA DANG CHI WÄI LAB TRUG PÄI

y libere a los seres del océano del samsara, donde están

SI PÄI TSO LÄ DRO WA DRÖL WAR SHOG

*atormentados por las olas del envejecimiento, la enfermedad y
la muerte.*



